

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА
Кафедра суспільних комунікацій та регіональних студій



ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з науково-педагогічної роботи
Майя НІКОЛАЄВА

« 1 » вересня 2025 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (арабська мова)»

(назва навчальної дисципліни)

Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)

Галузь знань: С Соціальні науки, журналістика, інформація та міжнародні відносини

Спеціальність: С3 Міжнародні відносини

Освітньо-професійна програма: Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії(назва ОПП)

Робоча програма навчальної дисципліни «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (арабська мова)». Одеса: ОНУ, 2025. 15 с.

Розробники: **Макух Владлен, к. політ. наук, старший викладач кафедри суспільних комунікацій та регіональних студій; Побле Дмитро, старший викладач кафедри суспільних комунікацій та регіональних студій.**

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри суспільних комунікацій та регіональних студій

Протокол № 1 від "29" серпня 2025 р.

В.о. завідувача кафедри _____ (Оксана СНИГОВСЬКА)
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Погоджено із гарантом ОПІ Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії _____ (Ольга БРУСИЛОВСЬКА)
(Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету _____
Протокол № 1 від "29" серпня 2025 р.
Голова НМК _____ (Олег ХОРОШИЛОВ)
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри _____
Протокол № ____ від "____" _____ 20__ р.
Завідувач кафедри _____ (_____)
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри _____
Протокол № ____ від "____" _____ 20__ р.
Завідувач кафедри _____ (_____)
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

1. Опис навчальної дисципліни

«Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (арабська мова)»

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		Очна форма навчання	Заочна форма навчання
Загальна кількість кредитів – 3 годин – 90 змістових модулів – 2	Галузь знань С Соціальні науки, журналістика, інформація та міжнародні відносини Спеціальність С3 Міжнародні відносини Рівень вищої освіти: <i>Другий (магістерський)</i>	<u>Дисципліна вільного вибору</u>	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		1-й	
		<i>Семестр</i>	
		2-й	
		<i>Лекції</i>	
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		30 год	
		<i>Лабораторні</i>	
		<i>Самостійна робота</i>	
		60 год	
		Форма підсумкового контролю: Залік – 2-й семестр.	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою курсу «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (арабська мова)» є надання слухачам цілісної й логічно послідовної системи знань щодо термінів і понять в дипломатичній практиці, формування науково обґрунтованих уявлень щодо сучасного їх використання, предметне вивчення базових термінологічних скорочень, сталих конструкцій; формування систематизованих знань і навичок щодо процесів пошуку й аналітичної обробки термінології задля формування комунікативної компетентності здобувачів вищої освіти II рівня (магістратури) як сукупності їхніх умінь і навичок, що забезпечуватимуть ефективну комунікацію з носіями арабської мови у дипломатичній практиці та міжнародному спілкуванні.

Завдання курсу полягають у знайомленні майбутніх фахівців із міжнародних відносин з понятійно-термінологічним апаратом міжнародної дипломатичної практики; забезпеченні свідомого дотримання усталених норм (зокрема, графічних, орфоепічних, лексичних, морфологічних, синтаксичних, стилістичних) сучасної термінології в подальшій професійній діяльності; формуванні у здобувачів вищої освіти II рівня (магістратури) поглибленої системи теоретичних знань щодо змісту термінів, які дозволяють інтерпретувати, аналізувати природу міжнародних відносин; ознайомленні з особливостями використання певних термінів арабською мовою з огляду на особливості формування дипломатичних відносин; висвітленні найбільш характерних термінологічних труднощів.

Процес вивчення дисципліни «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (арабська мова)» спрямований на формування таких компетентностей, як-от:

ЗК.2. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.

ЗК.4. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК.8. Здатність виявляти ініціативу та підприємливість.

СК.8. Здатність організовувати та проводити міжнародні зустрічі та переговори, розробляти, аналізувати і оцінювати дипломатичні та міжнародні документи.

Очікувані результати навчання. У результаті вивчення навчальної дисципліни «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (арабська мова)» здобувач/-ка вищої освіти II рівня (магістратури) повинен / -на:

РН8. Вільно спілкуватися державною та іноземними мовами усно і письмово, з професійних і наукових питань.

РН9. Готувати аналітичні довідки, звіти та інші документи про стан міжнародних відносин, зовнішньої політики, суспільних комунікацій та регіональних студій.

РН11. Здійснювати професійний усний та письмовий переклад з/на іноземну мову, зокрема, з фахової тематики міжнародного співробітництва, зовнішньої та світової політики.

3. Зміст навчальної дисципліни

ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ I. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА, ІСТОРІЯ РОЗВИТКУ ТЕРМІНОЛОГІЇ В МІЖНАРОДНІЙ ДИПЛОМАТИЧНІЙ ПРАКТИЦІ

Тема 1. Загальна характеристика термінології в міжнародній дипломатичній практиці арабською мовою. Термін, термінологія, терміносистема. Визначення особливостей термінології в міжнародній дипломатичній практиці. Граматичні особливості термінології та конструкції міжнародної дипломатичної практики, що можуть викликати складнощі у процесі їх перекладу. Кейс арабських країн Північної Африки, Близького Сходу та Перської затоки Кіпру як країн зі стародавньою дипломатичною історією та практикою. Стильові риси термінології в сучасній арабській дипломатичній практиці.

Тема 2. Історичні умови зародження та розвитку термінології. Історія дипломатичної практики арабських країн. Вплив перших контактів на формування термінологічного словника дипломатичної практики. Дипломатична комунікація між арабськими та європейськими державами як фактор формування певної особливості використання термінів іншомовного походження. Сучасна дипломатична термінологія арабських країн: тенденція до збільшення кількості різних скорочень усіх морфологічних класів слів, утворення нових слів шляхом скорочення уже існуючих. Акроніми в сучасній арабській мові.

ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ II. ТЕРМІНОЛОГІЯ В МІЖНАРОДНІЙ ПРАКТИЦІ

Тема 3. Базова термінологія. Основні види скорочень у сучасних термінах та їхні арабські аналоги. Буквалізми та особливості їх застосування з огляду на різні поняття різних систем. Лексико-семантичні категорії в межах термінології. Полісемія термінів. Синонімія термінів. Антонімія термінів. Правописні зміни запозичених термінів.

Тема 4. Приклади офіційних документів із використанням термінології міжнародної дипломатії. Приклади міжнародно-правових документів арабською мовою.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви тем	Кількість годин									
	Очна форма					Заочна форма				
	Усього	у тому числі				Усього	у тому числі			
		л	п/с	лаб	ср		л	п/с	лаб	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ I. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА, ІСТОРІЯ РОЗВИТКУ ТЕРМІНОЛОГІЇ В МІЖНАРОДНІЙ ДИПЛОМАТИЧНІЙ ПРАКТИЦІ										
Тема 1. Загальна характеристика термінології в міжнародній дипломатичній практиці арабською мовою.	16		6		10					
Тема 2. Історичні умови зародження та розвитку термінології.	34		14		20					
<i>Разом за змістовим модулем I</i>	50		20		30					
ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ II. ТЕРМІНОЛОГІЯ В МІЖНАРОДНІЙ ПРАКТИЦІ										
Тема 3. Базова термінологія.	14		4		10					
Тема 4. Приклади офіційних документів із використанням термінології міжнародної дипломатії.	26		6		20					
<i>Разом за змістовим модулем II</i>	40		10		30					
<i>Усього годин</i>	90		30		60					

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Тема 1. Загальна характеристика термінології в міжнародній дипломатичній практиці арабською мовою. 1.1. Термін, термінологія, терміносистема. 1.2. Визначення особливостей термінології в міжнародній дипломатичній практиці. 1.3. Граматичні особливості термінології та конструкції міжнародної дипломатичної практики, що можуть викликати складнощі у процесі їх перекладу. 1.4. Кейс арабських країн, як країн із стародавньою дипломатичною історією та практикою. 1.5. Стильові риси термінології в сучасній арабській дипломатичній практиці.	6
2.	Тема 2. Історичні умови зародження та розвитку термінології. 2.1. Історія дипломатичної практики та початок комунікацій арабських країн з зовнішнім світом. 2.2. Приклади дипломатичної практики в арабських країнах. 2.3. Дипломатична комунікація між арабськими та європейськими державами як фактор формування певної особливості використання термінів іншомовного походження. 2.4. Сучасна дипломатична термінологія арабських країн. 2.5. Лексичні запозичення дипломатичних термінів у сучасній арабській мові (вплив та інвазія тюркомовної лексики).	14
3.	Тема 3. Базова термінологія. 3.1. Головні види скорочень у сучасних термінах та їхні арабські аналоги. 3.2. Буквалізми та особливості їхнього застосування. 3.3. Лексико-семантичні категорії в межах термінології. Полісемія термінів. Синонімія термінів. Антонімія термінів. 3.4. Правописні зміни запозичених термінів.	4
4.	Тема 4. Приклади офіційних документів із використанням термінології міжнародної дипломатії. 4.1. Приклади міжнародно-правових документів арабською мовою.	6
	Разом	30

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Тема 1. Загальна характеристика термінології в міжнародній дипломатичній практиці арабською мовою. 1.1-1.5. (за вибором) Проаналізувати кілька ключових дипломатичних термінів арабською мовою, порівнюючи їх зі схожими термінами в інших мовах. Дослідити етимологію, зміни в значеннях та вплив культурних контекстів на їхнє використання. Або Створити глосарій ключових дипломатичних термінів арабською мовою з відповідними поясненнями або прикладами	10

	використання у певному контексті. Або Взяти участь у рольовій грі, виступивши у ролі дипломата, який веде перемовини арабською мовою. Застосувати термінологію на практиці. Або Написати есе на тему «Особливості дипломатичної термінології арабською мовою», звернувшись до специфіки використання термінів у дипломатичних контекстах. Або Дослідити історичні дипломатичні документи арабською мовою (наприклад, 50-річної давнини) та виявити, які термінологічні зміни відбулися з часом.	
2.	Тема 2. Історичні умови зародження та розвитку термінології. 2.1.-2.5. (за вибором) Аналітичне есе на тему «Вплив історичних подій на формування дипломатичної термінології арабською мовою», в якому дослідити, як важливі історичні моменти, такі як війни, дипломатичні угоди та міжнародні конференції, впливали на розвиток термінології. Або Вивчити старі дипломатичні документи арабською мовою. Визначити терміни та зробити аналіз, як їхнє значення змінювалося з часом. Або Створити хронологічну таблицю, в якій відобразити ключові події та етапи розвитку дипломатичної термінології арабською мовою. Або Зробити порівняльний аналіз зародження та розвитку дипломатичної термінології арабською мовою з іншими мовами (наприклад, англійською, французькою, турецькою, іспанською тощо). Виявити їхні спільні риси та відмінності. Або Інтерв'ю з експертом. Організувати інтерв'ю з фахівцем у сфері дипломатії або історії для обговорення теми. Підготувати питання і записати розмову, а потім написати звіт про отриману інформацію, підкреслюючи ключові моменти щодо розвитку термінології.	20
3.	Тема 3. Базова термінологія. 3.1. (за вибором). Порівняльний аналіз скорочень. Дослідити та порівняти різні види скорочень у сучасних дипломатичних термінах (абревіатури, акроніми тощо) з їхніми арабськими аналогами. Скласти таблицю з прикладами та поясненнями, як ці скорочення використовуються у відповідних контекстах. Або Створити глосарій, що включає сучасні міжнародні дипломатичні скорочення та їхні арабські еквіваленти. До кожного терміну додати короткий опис його значення та застосування. Або Підготувати презентацію, в якій пояснити головні види скорочень у сучасній дипломатії, особливо акцентуючи увагу на їхніх арабських відповідниках. Вони також можуть включати приклади з реальних дипломатичних текстів. 3.2. Написати есе, в якому порівняти буквализми та їхнє застосування арабською мовою. У роботі висвітлити складнощі, що виникають при перекладі таких термінів. 3.3. Знайти приклади термінів, що мають кілька значень, і проаналізувати їхні контексти використання. Створити перелік дипломатичних термінів арабською мовою з їхніми синонімами та антонімами. До кожного терміну можна додати приклади з офіційних документів, щоб показати варіативність їхнього використання. 3.4. Дослідити правописні зміни запозичених дипломатичних термінів, що ввійшли до арабської мови. Написати есе на тему «Еволюція	10

	правопису запозичених термінів в арабській дипломатичній мові». Проаналізувати текст із великою кількістю запозичених термінів арабською мовою.	
4.	Тема 4. Приклади офіційних документів із використанням термінології міжнародної дипломатії. Зробити аналіз одного з міжнародно-правових документів арабською мовою з визначенням головних термінів, акронімів, аббревіатур тощо.	20
	Разом	60

В якості самостійної роботи здобувач/-катакож може пройти професійні курси/тренінги, професійне стажування, онлайн-курси тощо, отримати відповідний сертифікат на освітніх платформах, що може бути зараховано як періодичний, поточний та фрагмент підсумкового контролю.

Пропонуються до розгляду курси / тренінги на таких платформах, що можуть бути визнані як періодичний, поточний контроль та/або бонусні бали (за бажанням здобувача/-ки), як-от:

Duolingo – [أفضل طريقة لتعلم اليونانية في العالم - دوولينجو](https://www.duolingo.com/). Проходження уроків з адаптивною складністю; отримання DuolingoScore, який відображає прогрес здобувача/-ки; вправи на словниковий запас, граматику та читання; ідеально для початкового та середнього рівня (A1-B2).

50Languages – <https://www.50languages.com/>. Курси з аудіо та вправами; можливість практикувати слухання, говоріння та лексику; підходить для початкового рівня.

Chamilo – <https://chamilo.org/>. Система управління навчанням; створення власних курсів та тестів; можна відстежувати прогрес та результати.

Результати навчання, здобуті у неформальній / інформальній освіті, визнаються згідно з Положенням про порядок визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та інформальної освіти https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozhennya/polozhennya_neformalna_osvita_2024_final.pdf.

Здобувач/-ка може самостійно обрати ресурси, що відповідатимуть навчальній дисципліні. Для зарахування в якості періодичного, поточного або фрагмента підсумкового контролю здобувач/-ка має подати документ, що підтверджує неформальну освіту, програму, зробити опис компетентностей та результатів навчання, сформованих під час неформальної освіти.

Викладач/-ка залишає за собою право перевірити сформованість перелічених компетентностей та результатів навчання.

9. Методи навчання

У процесі вивчення навчальної дисципліни використовуються як загальнонаукові, так і спеціальні методи навчання. Зокрема, словесні методи: дискусія, полеміка, бесіда; наочні методи: презентація, ілюстрація, демонстрація.

Методи виконання практичних завдань, спрямовані на формування теоретичних знань, практичних умінь і особистісних якостей слухачів: реферування, конспектування, есе; виконання логічно обумовлених завдань. Активні методи: «мозкова атака», рольові ігри, підготовка і здійснення виступів перед аудиторією.

Самостійна робота, з метою поглиблення знань та формування вмінь, уміщує роботу з текстовим матеріалом, навчально-методичною літературою, результатами наукових досліджень; виконанням практичних завдань, написання реферату, есе для висловлення власної точки зору та власних думок, підготовку презентацій.

Основні методи навчання визначено, як граматично-перекладний, аудіо-лінгвальний, комунікативний підхід та різні альтернативні методи.

10. Форми контролю і методи оцінювання (у т.ч. критерії оцінювання результатів навчання)

Об'єктами контролю виступають навички і вміння здобувачів вищої освіти здійснювати мовленнєву діяльність у говорінні, аудіюванні, читанні, письмі у межах засвоєного мовного, мовленнєвого та історико-культурного матеріалу. Форми контролю націлені на перевірку знань і навичок, які майбутні фахівці опанували протягом курсу, і висвітлюють рівень їхньої підготовки з різних аспектів (говоріння, письмо, аудіювання).

При вивченні курсу «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (новогрецька мова)» здійснюється поточний та підсумковий контроль. Поточний контроль проводиться з метою визначення рівня підготовленості слухачів із певних тем, розділів робочої навчальної програми, якості виконання конкретних завдань та здійснюється впродовж року під час проведення аудиторних (практичних) занять та при виконанні самостійної роботи.

Таким чином, відбувається поточне оцінювання:

- теоретичного програмного матеріалу, що викладається в аудиторії;
- тем, які обговорюються та відпрацьовуються на практичних заняттях;
- програмного матеріалу для самостійного вивчення, який передбачений робочою програмою та уміщує індивідуальні завдання: реферати, презентації, тематичний тезаурус тощо.

Форма підсумкового контролю – залік у 2 семестрі. Залік виставляється за результатами роботи здобувачів упродовж усього семестру. Підсумкова оцінка визначається як проста сума балів за результатами поточного контролю за 100-бальною шкалою. Здобувачі одержують підсумкові оцінки за залікову навчальну дисципліну, якщо за результатами поточного контролю набирають 60 і більше балів.

Якщо за результатами поточного контролю здобувач/-ка набрав/-ла менше 60 балів, то він/вона повинен/-на виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни. Якщо за результатами поточного контролю здобувач/-ка набрав/-ла 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він/вона також може виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів підвищити свою підсумкову оцінку з дисципліни.

ЗАГАЛЬНІ КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Оцінка за Теоретична підготовка	Практична підготовка
національною шкалою	
Здобувач освіти	
Відмінно	у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно, самостійно та аргументовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей; глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних питань, використовуючи при цьому нормативну, обов'язкову та додаткову літературу; робить самостійні висновки, виявляє причинно-наслідкові зв'язки; самостійно знаходить додаткову інформацію та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань. Здобувач здатен
	глибоко та всебічно розкриває сутність практичних/ розрахункових завдань, використовуючи при цьому нормативну, обов'язкову та додаткову літературу; може аргументовано обрати раціональний спосіб виконання завдання й оцінити результати власної практичної діяльності; виконує творчі завдання та ініціює нові шляхи їх виконання; вільно використовує набуті теоретичні знання при аналізі практичного матеріалу; проявляє творчий підхід до виконання індивідуальних та колективних завдань при самостійній роботі

		виділяти суттєві ознаки вивченого за допомогою операцій синтезу, аналізу, виявляти причинно-наслідкові зв'язки, формувати висновки і узагальнення, вільно оперувати фактами та відомостями	
Добре		достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей, використовуючи при цьому нормативну та обов'язкову літературу; при представленні деяких питань не вистачає достатньої глибини та аргументації, застосовує знання для розв'язання стандартних ситуацій; самостійно аналізує, узагальнює і систематизує навчальну інформацію, але допускаються при цьому окремі несуттєві неточності та незначні помилки	правильно вирішив більшість розрахункових / тестових завдань за зразком; має стійкі навички виконання завдання
Задовільно		володіє навчальним матеріалом на репродуктивному рівні або відтворює певну частину навчального матеріалу з елементами логічних зв'язків, знає основні поняття навчального матеріалу; має ускладнення під час виділення суттєвих ознак вивченого під час виявлення причинно-наслідкових зв'язків і формулювання висновків	може використовувати знання в стандартних ситуаціях, має елементарні, нестійкі навички виконання завдання. Правильно вирішив половину розрахункових/тестових завдань. Здобувач має ускладнення під час виділення суттєвих ознак вивченого; під час виявлення причинно-наслідкових зв'язків і формулювання висновків
Незадовільно можливістю повторного складання	з	володіє навчальним матеріалом поверхово й фрагментарно (без аргументації та обґрунтування); безсистемно виокремлює випадкові ознаки вивченого; не вміє робити найпростіші операції аналізу і синтезу; робити узагальнення, висновки; під час відповіді допускаються суттєві помилки	недостатньо розкриває сутність практичних завдань, допускаючи при цьому суттєві неточності, правильно вирішив окремі розрахункові/тестові завдання за допомогою викладача, відсутні сформовані уміння та навички
Незадовільно обов'язковим повторним вивченням дисципліни	з	не володіє навчальним матеріалом	виконує лише елементи завдання, потребує постійної допомоги викладача

Критерії оцінювання самостійної роботи

Вид	Максим к-сть балів	Критерії оцінювання навчальних досягнень
Презентація	10	здатність магістранта /-ки презентувати доповідь, відповідно до змісту навчального матеріалу та супроводити її оригінальним візуальним представленням.
Есе / аналітична записка	10	здатність здійснювати узагальнення на основі опрацювання теоретичного матеріалу та відсутність помилок при оформленні цитування й посилань на джерела; продемонструвати дотримання лексичних, фразеологічних, граматичних і стилістичних норм арабської літературної мови.
Тезаурус	2	вміння магістранта/-ки працювати зі спеціальною термінологією (її тлумаченням, роз'ясненням, коментарями).
Практичне завдання	2	самостійність та змістовність виконання практичного завдання. Його відповідність поставленим цілям.
Проходження за тематикою дисципліни тренінгу, участь у вебінарах, майстер-класах, онлайн-курси	5	звітування за результатами участі у відповідних заходах (сертифікат, свідоцтво, грамота диплом інший документ, що підтверджує вміння, що набув здобувач/-ка вищої освіти під час навчання).

11. Питання для періодичного і підсумкового контролю

1. Термін, термінологія, терміносистема.
2. Визначення особливостей термінології в міжнародній дипломатичній практиці.
3. Основні граматичні особливості термінології та конструкції міжнародної дипломатичної практики, що можуть викликати складнощі у процесі їх перекладу.
4. Кейс арабських країн, як країн із стародавньою дипломатичною історією та практикою.
5. Стильові риси термінології в сучасній арабській дипломатичній практиці.
6. Дипломатична комунікація між арабськими країнами та європейськими державами як фактор формування певної особливості використання термінів іншомовного походження.
7. Сучасна дипломатична термінологія арабських країн: тенденція до запозичення термінології з інших іноземних мов.
8. Лексичні запозичення в арабській мові.
9. Види скорочень у сучасних термінах та їхні арабські аналоги.
10. Буквалізми та особливості їх застосування.
11. Лексико-семантичні категорії в межах термінології.
12. Полісемія термінів.
13. Синонімія термінів.
14. Антонімія термінів.
15. Правописні зміни запозичених термінів.
16. Приклади міжнародно-правових документів арабською мовою.
17. Роль і значення архаїзмів у сучасній арабській дипломатичній термінології.
18. Особливості перекладу імен власних та назв міжнародних організацій арабською мовою.
19. Вплив англійської, французької, іспанської та турецької мов на формування сучасної арабської дипломатичної термінології.

20. Системи транслітерації та їхнє значення для дипломатичної комунікації арабською мовою.
21. Проблеми перекладу арабських термінів у контексті міжнародних договорів та угод.
22. Специфіка використання калібок та запозичень у сучасній арабській дипломатичній термінології.
23. Особливості стилістичних прийомів в арабських дипломатичних текстах.
24. Аналіз відмінностей у використанні дипломатичної термінології в різних арабських країнах.
25. Використання дипломатичних кліше арабською мовою: вплив на міжнародну комунікацію.
26. Особливості використання неологізмів у сучасній дипломатичній термінології арабських країн.
27. Вплив глобалізації на розвиток дипломатичної термінології в арабських країнах.
28. Зміни в арабській дипломатичній термінології у відповідь на виклики сучасної міжнародної політики.

12. Розподіл балів, які отримують здобувачі

Поточний і періодичний контроль за змістовими модулями здійснюється у формі усних і творчих завдань після завершення вивчення навчального матеріалу кожного змістового модуля. Підсумковий контроль може проводитися в змішаній (письмовій і усній) формі.

Форма для заліку в 2 семестрі

Поточний та періодичний контроль			Сума балів
Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	Індивідуальні самостійні завдання / професійний курс, тренінг, професійне стажування, онлайн-курс, громадянська освіта (3 ЄКТС, 90 годин)	
T 1 – 15 T 2 – 15	T 5 – 15 T 6 – 15		
30	30	40	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проєкту (роботи), практики	для заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C		
70-74	D	задовільно	
60-69	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Робоча навчальна програма дисципліни.
2. Силабус курсу «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (новогрецька мова)». Одеса: ОНУ, 2024. 8 с.
3. Основний навчальний матеріал (підручники та посібники).
4. Допоміжний навчальний матеріал (е-словники, довідники, роздатковий матеріал, автентичні тематичні публікації у спеціалізованих арабських періодичних виданнях, матеріали з Інтернету, навчальні аудіо-/ відеоматеріали).
5. Навчальні матеріали для самостійної роботи (розробки, робочі зошити, банк завдань для здійснення формуючої, розвивальної, регулюючої та мотивуючої індивідуалізації).
6. Пакети тестових завдань для підсумкового контролю та бланки завдань для поточного і рубіжного контролю.
7. Клас-рум навчальної дисципліни «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (арабська мова)» для 1 курсу магістратури:

<https://classroom.google.com/c/ODA4MDMzMzQ4NTM3>

Матеріально-технічне забезпечення дисципліни (аудиторні аудіовізуальні технічні засоби навчання: комп'ютер з колонками, електронна дошка, проектор).

14. Рекомендована література

Основна література

1. Сніговська О. В. Інтегративна підготовка майбутніх фахівців до професійно-орієнтованої міжкультурної комунікації: метакомунікативні стратегії : метод. рек. Одеса, 2013. 80 с.
2. Сніговська О. В. Інтегративна підготовка майбутніх фахівців до професійно-орієнтованої міжкультурної комунікації: націоментальний та соціокультурний контекст : навч.-метод. посіб. Одеса, 2013. 70 с.
3. Сніговська О. В. Основи підготовки майбутніх фахівців до іншомовного ділового спілкування в мультикультурному середовищі класичного університету : навч. посіб. Одеса, 2013. 146 с.

Додаткова література

1. Сніговська О. В., Малахиті А. В. Формування професійної готовності майбутніх фахівців-міжнародників до роботи з інформацією в умовах гібридної війни. *Інноваційна педагогіка*. Випуск 46. Одеса: Видавничий дім «Гельветика», 2022. С. 170–177. <http://www.innovpedagogy.od.ua/archives/2022/46/34.pdf>
2. Сніговська О. В. Детермінанти оптимізації міжкультурної комунікації майбутніх фахівців в умовах освітнього середовища. *Гуманітарний вісник ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди»* : тематичний випуск «Вища освіта України у контексті інтеграції до європейського освітнього простору. К. : Гнозис, 2015. Додаток 1 до Вип. 36. С. 470–477.
3. Сніговська О. В. Формування міжкультурної компетентності міжнародників при викладанні іноземної мови. *Зб. наук. праць Київського університету імені Бориса Грінченка «Педагогічна освіта: теорія і практика. Психологія. Педагогіка»*. К., 2015. № 23. С. 82–87.
4. Сніговська О. В. Професійна іншомовна підготовка як важливий чинник формування міжкультурної компетентності майбутніх фахівців із міжнародних відносин. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Сер. : «Філологічна»*. Острог, 2015. Вип. 53. С. 314–317.

5. Сніговська О. В., Малахиті А.В. Етнопсихологічна готовність політологів-міжнародників до професійної діяльності в умовах міжетнічної напруженості. *Український психолого-педагогічний науковий збірник* : наук. журнал. Львів, 2014. № 2 (02) вересень. С. 130–135.
6. Сніговська О. В. Реалізація лінгвокультурологічної концепції у професійній іншомовній підготовці фахівців із міжнародних відносин. *Вісник Черкаського університету. Сер. : Педагогічні науки*. Черкаси, 2014. № 13 (306). С. 120–125.

Електронні ресурси

1. Україна по-арабськи. *Український інформаційний портал арабською мовою*. Взято з <https://arab.com.ua/ara>
2. Маудуо [Предмет]. *Загальноарабський інформаційний портал бази даних про арабські країни*. Взято з mawdoo3.com (تصنيف:دول عربية - موضوع)
3. Аль-Умам Аль-Муттахида [Організація Об'єднаних Націй]. *Інформаційний портал ООН арабською мовою*. Взято з <https://www.un.org/ar/about-us>
4. Джамиат Ад-Дуаль Аль-Арабіййа [Ліга Арабських Держав]. *Аль-Джазіра*. Взято з aljazeera.net/encyclopedia/2011/1/5/جامعة-الدول-العربية
5. Аль-Арабіййа. *Загальноарабський інформаційний портал новин арабською мовою*. Взято з <https://www.alarabiya.net/>
6. Аль-Джазіра. *Загальноарабський інформаційний портал новин арабською мовою*. Взято з <https://www.aljazeera.net/news>
7. BBC [Бі-Бі-Сі]. *Британський інформаційний портал новин арабською мовою*. Взято з arabic.bbc.com (BBC News العربية الرئيسية)
8. France 24 [Франс 24]. *Французький інформаційний портал новин арабською мовою*. Взято з france24.com (فرانس 24 – الأخبار والأحداث الدولية على مدار الساعة)
1. https://www.youtube.com/channel/UC5bjJ5x0i_XRGTMHF2IoL8w
(На цьому англомовному каналі зібрано більш ніж 400 роликів для вивчення арабської мови. Вони допоможуть ознайомитися з фонетикою, базовою лексикою, а ще пройти вправи з читання й аудіювання).
2. <https://www.lingohut.com/uk/l69/вчити-арабську>
(125 безкоштовних уроків арабської мови).
3. <http://arabic.speak7.com/>
(Ресурс пропонує широкий вибір можливостей для вивчення арабської: від фонетичного курсу й лексики до статей із мовними лайфхаками, тестів та бази можливостей для роботи).
4. <https://alison.com/courses/language>
(Безкоштовний курс від шведського Університету Даларни. Користувачі ознайомляться з алфавітом, зможуть вимовляти арабські слова, читати й писати базові фрази, а також вивчать основну лексику).
5. <https://www.youtube.com/user/LearningMediaArabic/featured>
(Добірки роликів з аудіювання та читання на медіа-тематику).
6. <https://www.youtube.com/user/ArabicAnywhere/featured>
(Англійськомовний канал від QasidArabicInstitute розрахований на тих, хто володіє мовою на середньому рівні. Підписники матимуть добірку відео на тему сучасної арабської мови та її сленгу).
7. <https://www.bbc.com/arabic/podcasts/p02pc9qc>
(База новинних подкастів, що оновлюється щовечора в будні. Кожен випуск триває 75 хвилин. Слухачі можуть слухати онлайн або завантажувати подкасти. Тут нема навчальних уроків з арабської, однак новини підійдуть для розвитку навичок з аудіювання).
8. <http://www.ahram.org.eg/> (Офіційний сайт газети «Аль-Аграм»)
9. <http://alhayat.com/> (Офіційний сайт газети «Аль-Хаят»)
10. <http://www.aawsat.com/> (Офіційний сайт газети «Аш-Шарк Аль-Аусат»)

11. <http://www.alyaum.com/News/index.php> (Офіційний сайт газети «Аль-Йаум»)
12. <http://www.annahar.com/> (Офіційний сайт газети «Ан-Нагар»)
13. <http://assafir.com/> (Офіційний сайт газети «Ас-Сафір»)
14. <http://www.alarabiya.net/latest-news.html> (Офіційний сайт агенції новин «Аль-Арабійя»)
15. <http://www.aljazeera.net/portal> (Офіційний сайт агенції новин «Аль-Джазіра»)
16. <http://www.kuna.net.kw/> (Офіційний сайт Кувейтської агенції новин)
17. <http://www.bbc.co.uk/arabic/> (Офіційний сайт новин BBC арабською мовою)
18. <http://arabic.cnn.com/> (Офіційний сайт новин CNN арабською мовою)